

ABAZA

Script: Cyrillic

			ISO 9 1995 ^(1.0)	KNAB 2003 ^(2.0)	ALA-LC 1997 ^(3.0)	TITUS 2000 ^(4.0)
01	А	а	a	a	a	ā
02	Б	б	b	b	b	b
03	В	в	A v	v	v	v
04	Г	г	g	g	g	g
05	ГВ	ГВ	gV	gw	gv	g°
06	Гъ	Гъ	g''	ǰ	g''	ɣ
07	ГъВ	ГъВ	g''V	ǰw	g''v	ɣ°
08	Гъь	Гъь	g'''	ǰj ^(2.1)	g'''	ɣ'
09	Гь	Гь	g'	ǰj ^(2.1)	g'	g'
10	ГІ	ГІ	g‡	ǰ̇	gh	ç
11	ГІВ	ГІВ	g‡V	ǰ̇w	ghv	ç°
12	Д	д	d	d	d	d
13	Дж	Дж	dž	dž	dzh	ž
14	ДжВ	ДжВ	džV	džw	dzhv	ž°
15	Джъ	Джъ	dž'	dž'	dzh'	ž'
16	Дз	Дз	dz	dz	dz	z
17	Е	е	e	e,je ^(2.2)	e	e
18	Ё	ё	A ё	ë	ë	—
19	Ж	ж	ž	ž	zh	ž
20	ЖВ	ЖВ	žV	žw	zhv	ž°
21	Жъ	Жъ	ž'	ž'	zh'	ž'
22	З	з	z	z	z	z
23	И	и	i	i	i	i
24	Й	й	j	j	ï	j
25	К	к	k	k	k	k
26	КВ	КВ	kV	kw	kv	k°
27	Къ	Къ	k''	q̇	k''	q̇
28	КъВ	КъВ	k''V	q̇w	k''v	q̇°
29	Къь	Къь	k'''	q̇j ^(2.1)	k'''	q̇'
30	Кь	Кь	k'	kj ^(2.1)	k'	k'
31	КІ	КІ	k‡	k̇	kh	k̇
32	КІВ	КІВ	k‡V	k̇w	khv	k̇°
33	КІъ	КІъ	k‡'	k̇j ^(2.1)	kh'	k̇'
34	Л	л	l	l	l	l
35	Лъ	Лъ	A л'	lj ^(2.1)	l'	l'
36	ЛІ	ЛІ	B л‡	l̇	lh	l̇
37	М	м	m	m	m	m
38	Н	н	n	n	n	n
39	О	о	o	o	o	o

			ISO 9 1995 ^(1.0)	KNAB 2003 ^(2.0)	ALA-LC 1997 ^(3.0)	TITUS 2000 ^(4.0)
40	П	п	p	p	p	p
41	ПІ	пІ	pɨ	ṗ	pḣ	ṗ
42	Р	р	r	r	r	r
43	С	с	s	s	s	s
44	Т	т	t	t	t	t
45	Тл	тл	A tl	ɫ	tl	ɫ
46	Тш	тш	tš	č	tsh	č
47	ТІ	тІ	tɨ	ɮ	tḣ	ɮ
48	У	у	u	u	u	w, u
49	Ф	ф	A f	f	f	f
50	ФІ	фІ	B fɨ	ḟ	fḥ	ḟ
51	Х	х	h	x	kh	x
52	Хв	хв	hv	xw	khv	x°
53	Хъ	хъ	hʰ	q	khʰ	q
54	Хъв	хъв	hʰv	qw	khʰv	q°
55	Хь	хь	hʹ	xj ^(2.1)	khʹ	xʹ
56	ХІ	хІ	hɨ	h	khḥ	ḥ
57	ХІв	хІв	hɨv	hw	khḥv	h°
58	Ц	ц	c	c	ts̄	c
59	ЦІ	цІ	cɨ	ç	tsh̄	ç
60	Ч	ч	č	č	ch	čʹ
61	Чв	чв	čv	čw	chv	č°
62	ЧІ	чІ	čɨ	ç	chḥ	çʹ
63	ЧІв	чІв	čɨv	çw	chḥv	ç°
64	Ш	ш	š	š	sh	š
65	Шв	шв	šv	šw	shv	š°
66	ШІ	шІ	šɨ	ç	shḥ	ç
67	Щ	щ	š̂	š	shch	šʹ
68	Ъ	ъ	ʰ	ɣ	ʰ	ʰ
69	Ы	ы	y	y	y	ə
70	Ь	ь	A ʹ	ʹ	ʹ	—
71	Э	э	è	è, e ^(2.2)	è	—
72	Ю	ю	A û	jú ^(2.3)	iū	—
73	Я	я	A â	já ^(2.3)	iā	—

Notes

- A Letter not used or rarely used in genuine Abaza words.
- B Used in dialects and borrowed words.

- 1.0 *International Standards Organisation*. (<http://www.iso.ch>).
- 2.0 *Kohanimeandmebaas (Place Names Database) of Eesti Keele Instituut (Institute of the Estonian Language)*. Modified version of KNAB 1993. (<http://www.eki.ee>).
- 2.1 Consonants with *j* are palatalized; if *й* follows immediately after a consonant, a middle dot is used to avoid confusion: УрышвйхъымгIва *Uryšw·jghymgwa*.
- 2.2 After a vowel, *й*, *ь* and *ъ*, also word-initially.
- 2.3 Until 1969, *ю* and *я* were used after palatalizing consonants, e.g. дапхюн, now written дапхьун.
- 3.0 *American Library Association/Library of Congress*.
- 4.0 *Thesaurus Indogermanischer Text- und Sprachmaterialien*, (<http://titus.uni-frankfurt.de>).

Sources

- *Abasiini / Abaza / Абаза бызшва Abaza byžšwa*. Eesti Keele Instituut / Institute of the Estonian Language. KNAB: Kohanimeandmebaas / Place Names Database, 2003-04-20. (<http://www.eki.ee/knab/lat/kblabaz.pdf>).
- *ALA-LC Romanization Tables: Transliteration Schemes for Non-Roman Scripts*. Randal K. Berry (ed.). Library of Congress, 1997. (<http://lweb.loc.gov/catdir/cpsd/roman.html>).
- Gippert, J: *Caucasian Alphabet Systems Based Upon the Cyrillic Script*. (TITUS), no date. (<http://titus.uni-frankfurt.de/didact/caucasus/kaukschr.pdf>).
- *ISO 9:1995. Information and documentation – Transliteration of Cyrillic characters into Latin characters – Slavic and non-Slavic languages*. International Organization for Standardization, 1995.